

Посвящается Надежде Петровне Опочининой
В память ее суда надо мной

Nadeskda Petrowna Opotschinina
zum Andenken an das Urteil,
das sie über mich aussprach,
zugeeignet

Желание

ROMANS

[Первая редакция]

Ich wollt', meine Schmerzen ergössen

ROMANZE

[Erste Fassung]

М. МУССОРГСКИЙ

M. MUSSORGSKY

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Herausgegeben von PAUL LAMM

Слова Гейне в русском переводе М. Н. Михайлова.
Text von Heine

СПОКОЙНО [Tranquillo] *p*

Хо - тел бы в е - ди - но - е
Ich wollt', mei - ne Schmer - zen er -

СПОКОЙНО [Tranquillo] *pp*

сло - во я слить мо - ю грусть и пе - чаль, и
- gös - sen sich all' in ein ein - zi - ges Wort, das

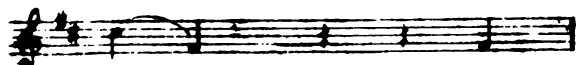
1)

2)

1) В автографе № 20:

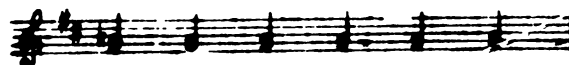
Нижний голос сопровождения изложен так:

Unterstimme der Begleitung laut dem Autograph № 20:



2) Нижние голоса сопровождения изложены так:

Unterstimmen der Begleitung:



бро-сить то сло-во на ве-тер, чтоб ве-тер у-нес е-го
 gäb' ich den lus-ti-gen Win-den, die trü-gen es lus-tig

21
 вдаль... И пусть бы то сло-во пе-ча-ли по-
 fort. Sie tra-gen zu dir, — Ge-lieb-te, das

вет-ру к те-бе до-нес-лось; и пусть бы всег-да и по-
 schmerz-er-füll-te Wort; du hörst es zu je-der

1) Сопровождение изложено так:
Begleitung:

2) Партия голоса изложена так
Vokalpart:

3) Верхние голоса сопровождения изложены так:
Oberstimmen der Begleitung:

4) Нижние голоса сопровождения изложены так:
Unterstimmen der Begleitung:

5) Верхние голоса сопровождения изложены так:
Oberstimmen der Begleitung:

1) *ppp* *pppp* *pppp*

ес_ли у_ста_пы_е о_чи ³⁾ сом_кну_лись под грё_зой ноч_ной, *kaum,* *so* *wird dich mein Wort* — *ver - fol - gen bis*

Stun - de, du hörst es an je - dem Ort. Und hast du zum nächtli-chen Schlum - mer ge - schlos - sen die Au - gen

но́й, *kaum,* *so* пусть бы то сло_во пе_ча_ли зву_

1) Партия голоса изложена так:

Vokalpart:

в серд_це_де_лю_б_и_и

2) Верхние голоса сопровождения изложены так:

Oberstimmen der Begleitung:

3) Имеется следующий вариант текста: „сомкнулись во сне над тобой, о, пусть бы печальное слово“ — зачеркнутый чернилами, вероятно, самим Мусоргским.

Eine russische Textvariante ist mit Tinte gestrichen (wahrscheinlich, von Mussorgskys Hand.)

4) Верхний голос сопровождения изложен так:

Oberstimme der Begleitung:

едва слышно
kaum hörbar

Замедляя [ritard.]

1)

2) ча — по во сне... во сне над то —
in — den Traum... in den tief — sten

Замедляя [ritard.]

Темп [a tempo]

бой.
Traum.

Темп [a tempo]

pp dolce

Замедляя [ritard.]

ppp

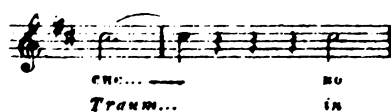
p

pp

ppp

С 15-го на 16-ое апреля 1866 года. Питер. (2-ой час ночи). М. Мусоргский.
In der Nacht vom 15. auf den 16. April 1866. Piter (2 Uhr). M. Mussorgsky.

1) Партия голоса изложена так:
Vokalpart:



2) Басовый голос изложен так:
Bassstimme:



3) Bei Herabgehen die Worte: „in den Traum.“